



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV# 22145

WEWL# 38877

I-171 Y NO

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

EXIT VISA # _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN HUU HY
Last Middle First

Current Address: 40/7 Tran Quang Dren - Ho Chi Minh City

Date of Birth: 10.09.1947 Place of Birth: Hung Yen - (Bac Viet)

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant -
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06.1975 To 03.25.1978
Years: 02 Months: 10 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>DAVID W. JONES</u>	<u>Friend</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
CHAU THI KIM CUC	02-13-1944	wife
NGUYEN MINH KHON	12-11-1982	son
NGUYEN MINH KHON	01-30-1985	son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

DAVID W. JONES

JUN 4 1961



Forms

34

Văn

Sở dĩ

biết

thời

Nguyen Ngoc Bich

Families of Vietnamese Political

Prisoners Association

P.O. Box 5435

Arlington, VA

22205 0635

6-11-90

Dear Sir,

Please find attached a number of pertinent forms for the purpose of helping Nguyen Huu Hy in his efforts to immigrate to the U.S. His family is included in the regular ODA program but he is having problems. Anything you can do to help Hy qualify for the special program now underway for people who have been in reeducation camps would be greatly appreciated.

If any further information is needed, please call me at:

Thank you for your efforts,
David J. Jones

JAN 23, 1987

ODP-I
10/81

VIỆT NAM CỘNG-HOÀ

BỘ TƯ-PHÁP

SỞ TƯ-PHÁP NAM-PHÂN

TOA HGRQ ĐALAT

Trích-lục văn-kiện thể-vi hộ-tịch lưu trữ tại Phòng Lục-Sự

Toà Hòa Giải Rộng Quyền Đalat.

Một bản chánh giấy thể-vi KHAI SANH

(1) Ngày 20.2.1962

do NGUYỄN HỮU HY xin cấp đã được

Giấy thể-vi KHAI SANH

ở PHẠM NGỌC THU Chánh-Án Toà HGRQ Đalat

cho NGUYỄN HUU HY

với tư cách Thăm-Phán Hoà-Giải, lập ngày 20.2.1962

(1) Số 137/DX-62

và đã trước-bạ :

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY :

1- NGUYỄN-HỮU-HOẠT, 2- NGUYỄN-THỊ-THU, 3- PHẠM-THỊ-HOÀ,

Những nhân chứng này, sau khi nghe đọc điều 16 của Nghị-dịnh ngày 17.11.1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam và điều 363 và kế tiếp Hình-Luật Canh-Cải sửa-dổi bởi Sắc-Lệnh ngày 31.12.1912 và sau khi tuyên-thệ, quả-quyết và biết chắc rằng :

NGUYỄN-HỮU-HY (Phái Nam), sanh ngày 9 tháng 10 năm một ngàn chín trăm bốn mươi bảy (1947) tại làng Trần-Phú, tỉnh Hưng-Yên (B.V.), con của Nguyễn-Hữu-Hồ và Nguyễn thị-Thuê./ . ----

TRÍCH LỤC Y THEO BẢN CHÁNH

ĐALAT, ngày 28 tháng 06 năm 1966

K.T.

CHÁNH LỤC-SỰ.

LỤC-SỰ

Lệ phí: 5\$00

(1) Lập lại số, ngày tháng và năm trên đây mỗi khi xin trích-lục.



ĐỒ-SUNG

REPUBLIC OF VIETNAM

MINISTRY OF JUSTICE

JUSTICE DEPARTMENT OF SOUTH VIETNAM

Dalat Justice of the Peace Court

(1) Date : 20 February 1962
Substitute of birth certificate
issued to NGUYEN HUU HY

(1) No. : 137/DX-62

EXTRACT OF THE CIVIL STATUS SUBSTITUTE DOCUMENT FILED AT
THE OFFICE OF THE CLERK, DALAT JUSTICE OF THE PEACE COURT

An original copy of the birth certificate substitute
requested by NGUYEN HUU HY was established by Mr.
PHAM NGOC THU acting as Justice of the Peace on 20th
February 1962 and duly registered :

EXTRACTED AS FOLLOWS :

1. NGUYEN HUU HOAT 2. NGUYEN THI THU 3. PHAM THI HOA

The afore-mentioned witnesses, upon hearing the lecture of
Article 16 of the Decree dated 17th November 1947 by the
Prime Minister of the Provisional Government of South Vietna
and Article 363 followed by the Canh Cai Penal Code as
amended by Edict dated 31st December 1912 and after being
duly sworn in, attested they knew for certain that :-

NGUYEN HUU HY(male), was born on 9th October nineteen forty-
seven(1947) at Tran Phu Village, Hung Yen Province(North
Vietnam), to NGUYEN HUU HO and NGUYEN THI THUE./.

TRUE EXTRACT OF THE ORIGINAL :

Fee : 5\$00

(1) Please mention the
number, day, month and year
whenever requesting for an
extract.

Dalat, 28th June 1966
For the Chief Clerk,
Clerk

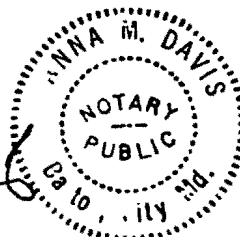
S/S DO SUNG

I certify that this translation,
to the best of my knowledge, is
faithful and true to the original.

M. LeQuang

Max D. LeQuang
Director, Migration and Refugee Services

Indochina Center



Date of Exp. Commission Anna Davis 7/82

2 bản

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TÒA CAO PHÁP-VIỆT

TRÍCH-LỤC VĂN-KIỆN THỂ VỊ HỘ-TỊCH LƯU-TRỮ TẠI PHÒNG LỤC-SỰ

TÒA ~~CAO PHÁP-VIỆT~~

TÒA ~~CAO PHÁP-VIỆT~~

(1) Ngày ~~16-7-1974~~

chủ tịch ~~viện~~

chủ tịch ~~viện~~

(1) Ngày ~~13-7-1974~~

chủ tịch ~~viện~~

chủ tịch ~~viện~~

Châu Hải Thu Cúc

Một bản chánh giữ thể vị ~~chánh~~

cấp ~~cao~~

do ~~viện~~

với tư cách Thẩm-Phán Hòa-Giải, cấp ngày ~~16-7-1974~~

và đã được báo :

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY :

Những nhân chứng này, sau khi nghe đọc diễn 16 của Nghị-Định ngày 17 - 11 - 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam và điều 363 và kế tiếp Hình-Luật Canh-Cải sửa-đổi bởi Sắc-Lệnh ngày 31 - 12 1942 và sau khi tuyên thệ, quả-quyết và biết chắc rằng :

... ~~tham-thi-thu-duc~~, sinh ngày ~~11-3-1944~~ tại ~~làng~~ ^{Tan}
~~Thay~~ ~~đang~~ ~~học-tri~~ ~~Bentze~~ con dân ~~Chau~~ ~~văn~~ ~~Đinh~~ và
~~Lâm-Thị~~ ~~Cần~~/-

TRÍCH-LỤC Y THEO BẢN CHÁNH

~~viện~~ ngày ~~16~~ tháng ~~7~~ năm 19 ~~74~~

CHÁNH LỤC-SỰ.

Handwritten signature

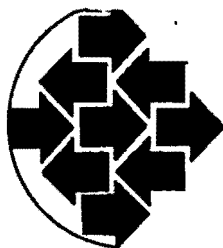
Handwritten text

18848/6/T

SỐ: 18848/6/T

LQ-phi 15

(1) Lưu lại số ngày tháng và năm trên đây mỗi khi xin trích lục.



MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

204 E. 25TH STREET
BALTIMORE, MARYLAND 21218
(301) 235-3535

DIVISION OF COMMUNITY SERVICES

ASSOCIATED CATHOLIC CHARITIES, INC.

To Help a Refugee— A Matter of Life

REPUBLIC OF VIETNAM
Supreme Court of Justice
Court of Kien-Hoa
(1) July 16, 1954
Birth Certificate substitute
for CHAU THI THU CUC
(1) Registration No. 1317

EXTRACT OF THE DOCUMENT SUBSTITUTING CIVIL STATUS RECORDS
ON FILE AT THE OFFICE OF THE CLERK, KIEN HOA COURT OF
FIRST INSTANCE

An original of the birth certificate substitute
is issued to CHAU THI THU CUC
by Mr. HUYNH HIEP THANH, Chief Magistrate of Kien-Hoa
Court, acting as Justice of the Peace, on July 7, 1954
and duly registered :

EXTRACTED AS FOLLOWS :

.....
These witnesses, after being read Article 16 of Decree
dated November 17, 1947 of the Prime Minister of the
Provisional Government of South Vietnam and Article 363
and subsequent Articles of the Canh Cai Penal Code
amended by Decree dated December 31, 1912 and after being
duly sworn in, certified they knew for certain that :

- CHAU THI THU CUC, was born on February 13, 1944 at
Tan Thuy Village, Bao Tri Canton, Bentre, to CHAU VAN
BINH and LAM THI CAM./-

No. 18848/6/T.
Fee : 15\$
(1) Give number, day, month and year
when requesting extracts.

TRUE EXTRACT OF THE ORIGINAL
Kien-Hoa, September 16, 1977
S/s LE MONG LAN
Chief Clerk

I certify that I am competent to
translate from Vietnamese into English
and from English into Vietnamese and this
is an exact translation of the attached
document in the Vietnamese language.

M. LeQuang
Max D. LeQuang, Director
Migration and Refugee Services

Anna M. Davis
NOTARY PUBLIC :
8/82
My commission expires
Baltimore, City Md.

To Be A Refugee—
A Matter of Life ... or Death



AN EQUAL
OPPORTUNITY EMPLOYER

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH HAY THÀNH-PHỐ

Tỉnh KIẾN-HÒA

QUẬN Ba-Trí

XÃ Tân-Thủy

Số hiệu: 81

/

TRÍCH LỤC

CHỒNG-THỢ HÔN-THỰ

-----o-----

Tên họ người chồng : NGUYỄN - HỮU - HY
nghề-nghịệp Quân-nhân
sinh ngày 07 tháng 10 năm 1947
tại Hưng-Yên
cư sở tại 49 Khu B Viện Đại-Học Đà-lạt
tạm trú tại KBC: 4320

Tên họ cha chồng (Sống, chết phải ghi rõ) Nguyễn - HỮU - HỒ (sống)
Tên họ mẹ chồng Nguyễn - thị - Thuế (Sống)
Tên họ người vợ CHÂU - thị - thu - CÚC
nghề nghiệp Giáo-chức.
sinh ngày 13 tháng 2 năm 1944
tại Tân-thủy Kiến-Hòa
cư sở tại Tân-thủy Kiến-Hòa
tạm trú tại /

Tên họ cha vợ Châu-văn-Bình (sống)
Tên họ mẹ vợ Lâm-thị-Cầm (chết)

-Ngày cưới : Ngày 12 tháng 12 đl Năm 1974

-Vợ chồng khai có hay không lập hôn khế /

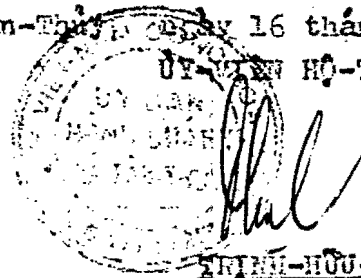
ngày tháng năm /

tại /

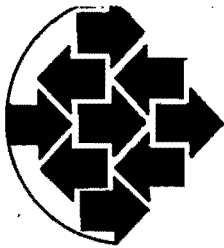
Trích y bốn chánh

Tân-Thủy ngày 16 tháng 12 năm 1974

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH



TRÌNH-HỮU-PHƯỚC



MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

204 E. 25TH STREET
BALTIMORE, MARYLAND 21218
(301) 235-3535

DIVISION OF COMMUNITY SERVICES

ASSOCIATED CATHOLIC CHARITIES, INC.

To Help a Refugee— A Matter of Life

REPUBLIC OF VIETNAM
Province or City
Kien-Hoa Province
Ba-Tri District
Tan Thuy Village
Registration No. 81

EXTRACT OF THE MARRIAGE CERTIFICATE

Husband's name : NGUYEN HUU HY
Occupation : Serviceman
Born on the 09th of October 1947
at Hung Yen
Residing at 49 Section B Dalat University Campus
Temporary residence at : APO 4820
Husband's father : NGUYEN HUU HO(living)
(living or deceased)
Husband's mother : NGUYEN THI THUE(living)
Wife's name : CHAU THI THU CUC
Occupation : Teacher
Born on the 13th of February 1944
at Tan Thuy, Kien-Hoa
Residing at Tan Thuy, Kien-Hoa
Temporary residence at /
Wife's father : CHAU VAN BINH(living)
Wife's mother : LAM THI CAM(deceased)
Date of marriage : 12th of December 1974
- Husband and wife declare have or have not established
a marriage contract /
- on month year /
- at /

TRUE EXTRACT OF THE ORIGINAL
Tan-Thuy, 16th of December 1974
S/s TRINH HUU PHUC
Civil Status Officer

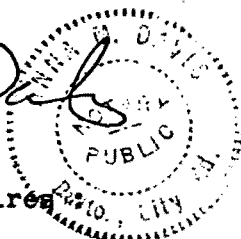
I certify that I am competent to
translate from Vietnamese into English
and from English into Vietnamese and this
is an exact translation of the attached
document in the Vietnamese language.

M. LeQuang
Max D. LeQuang, Director
Migration and Refugee Services

To Be A Refugee—
A Matter of Life... or Death

NOTARY PUBLIC :

My commission expires 8/82



AN EQUAL
OPPORTUNITY EMPLOYER

Xã, Thị trấn Tân Thuận .
Thị xã, Quận Nha Be ;
Thành phố, Tỉnh Hồ Chí Minh .

**BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH**

Sd. _____ 625

Quyền số I

[illegible]

Họ và tên	Nguyễn Minh Khoa		Nam, nữ	Nam
Sinh ngày, tháng, năm	Ngày Mười Một, Tháng Mười Hai, Năm Một Ngàn Chín Trăm Tám Mươi Hai (11/12/1982)			
Nơi sinh	Bệnh Viện Phụ Sản			
Khai về cha, mẹ	CHA		MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	Nguyễn Hữu Hy 1947		Châu Thị Thu Cúc 1944	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt Nam		Kinh Việt Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	Công Nhân 40/7 Trần Quang Diệu Phường 25 . Quận 3		Công Nhân 111/7 bích ấp 4 c Xã Tân Thuận Nhà Bè .	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CMCC của người đứng khai	Nguyễn Hữu Hy			

Dăng ký ngày 28 tháng 12 năm 1982

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Đã ký .

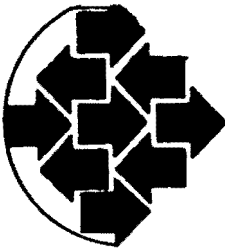
Nguyễn Văn Thân

NHÂN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 28 tháng 12 năm 1982

TM UBND Tân Thuận ký tên đóng dấu

NGUYỄN VĂN THÂN



MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

204 E. 25TH STREET
BALTIMORE, MARYLAND 21218
(301) 235-3535

DIVISION OF COMMUNITY SERVICES

ASSOCIATED CATHOLIC CHARITIES, INC.

To Help a Refugee— A Matter of Life

People's Committee
Village, Town : Tan Thuan
District, Precinct : Nha Be
City, Province : Ho Chi Minh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness

COPY OF THE
BIRTH CERTIFICATE

: 625
Volume # : I

Name	: NGUYEN MINH KHOA	: Sex : Male
Date of birth	: Eleventh of December Nineteen Eighty Two : (11-12-1982)	
Place of birth	: Maternity Hospital	
Parents' data	: FATHER	: MOTHER
Name, age, or date of birth	: NGUYEN HUU HY : 1947	: CHAU THI THU CUC : 1944
Ethnicity	: Ethnic Vietnamese	: Ethnic Vietnamese
Nationality	:	:
Occupation, place of residence	: Factory worker : 40/7 Tran Quang Dieu : Ward 25, 3rd Precinct	: Factory worker : 111/7 bic Hamlet 4c, : Tan Thuan Village, Nha Be.
Name, age, place of residence, ID card number of person registering birth	: NGUYEN HUU HY	

CERTIFIED EXACT COPY OF THE ORIGINAL
Date : 28th of December 1982
For the People's Committee, Tan Thuan
Signature and seal,
S/s NGUYEN VAN THAN

Registered on : 28th of December 1982
(Signature, seal, write position legibly)
S/ NGUYEN VAN THAN

I certify that I am competent to translate
from Vietnamese into English and from
English into Vietnamese and this is
an exact translation of the attached
document in the Vietnamese language.

Max D. LeQuang

Max D. LeQuang, Director,
Migration & Refugee Services

**To Be A Refugee—
A Matter of Life ... or Death**

NOTARY PUBLIC : *Sidney-Anne Ford*
My commission expires : 7/1/1986



AN EQUAL
OPPORTUNITY EMPLOYER

ỦY BAN NHÂN DÂN

Xã, phường MUỐI

Huyện, Quận KT

Tỉnh, Thành phố HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

TP/HT

Số 41

Quyển 1/P10



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên NGUYỄN MINH KHIÊM Nam hay nữ Nam

Ngày, tháng, năm sinh 30 - 01 - 1985

Nơi sinh Bảo sinh Quận 1

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>CHÂU THỊ THU CÚC</u>	<u>NGUYỄN HỮU HY</u>
Tuổi	<u>1944</u>	<u>1947</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	
Nghề nghiệp	<u>Công nhân viên</u>	<u>Công nhân viên</u>
Nơi thường trú	<u>33 Mạc thị Bưởi Q1</u>	<u>40/7 Trần Quang Diệu Q.3</u>

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai

Người Cha Khai

Đăng ký ngày 11 tháng 02 năm 1985

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Người đứng khai

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 19 tháng 11 năm 1988

T/M UBND P10/Q1

Ký tên, đóng dấu



CHỦ TỊCH

ĐANG THỊ XUÂN HƯƠNG

THÀNH

The People's Committee
Precinct : 10th
District : 1st
City : Hochiminh

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

BIRTH CERTIFICATE
(Extract)

REFUGEE
EMPLOYMENT
SERVICES

*

Associated
Catholic
Charities



Name : NGUYEN MINH KHIEM
Sex : Male
Birthdate : January 30, 1985
Place of Birth: Maternity Clinic, 1st Precinct
Nationality : Vietnamese

	MOTHER	FATHER
Name	CHAU THI THU CUC	NGUYEN HUU HY
Age	1944	1947
Nationality	Vietnamese	Vietnamese
Profession	Laborer	Laborer
Address	33 Mac thi Buoi 1st District	40/7 Tran Quang Dieu 3rd District

Declarer's Name : NGUYEN HUU HY

6 S. Wolfe St.
Baltimore, MD 21231
(301)522-1993

Date of registration:
February 11, 1985

True extract of the original
November 19, 1988

On behalf of the People's Committee
10th Precinct/1st District

S/s Dang Thi Xuan Huong

I certify that this is an exact translation
of the original birth certificate in the
Vietnamese Language, and I am competent to
translate in English and Vietnamese.

Tien Thuy Tran
Tien Thuy Tran, Coordinator
Refugee Employment Services.

My Commission Expires July 1, 1990

Sworn to and subscribed before me
this 10th day of February, 1985.
Witness my hand and official seal.

Số: 238/QĐ-UB

T.P. Hồ Chí Minh, ngày 10 tháng 8 năm 1982

QUYẾT - ĐỊNH

VỀ VIỆC PHỤC HỒI QUYỀN CÔNG DÂN.

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BA

- Căn cứ Luật tổ chức Hội Đồng Nhân Dân và Ủy Ban Hành chánh các cấp ngày 27 tháng 10 năm 1962.
- Căn cứ chính sách của Chính Phủ Cách mạng lâm thời Cộng Hòa Miền Nam Việt-Nam đối với những binh lính, hạ sĩ quan, ngụy quân, nhân viên ngụy quyền và đảng viên các đảng phái phản động đã đăng ký trình diện và học tập cải tạo tốt, ban hành tại số 01-CS/76 ngày 28-1-1976.
- Căn cứ 'Bản qui định tạm thời v/v thi hành chính sách đối với những người đã làm việc trong Quân đội, chánh quyền và các tổ chức chính trị của chế độ cũ đi học tập cải tạo tập trung được cho về thành phố', ban hành kèm theo quyết định số 15/QĐ-UB ngày 16-1-1981 của UBND Thành phố.
- Xét đề nghị của và Tiểu Ban Quản lý người học tập cải tạo được về Quận 3.

QUYẾT - ĐỊNH

ĐIỀU 1 : Nay phục hồi quyền công dân cho Anh NGUYỄN HỮU HY
Sinh năm 1947 tại Hưng Yên.
Hiện ngụ tại số 40/7 đường Trần-quang-Diệu, Phường 25, Quận 3.

ĐIỀU 2 : Các Ông Chánh Văn Phòng UBND Quận 3, Trưởng Tiểu Ban Quản Lý người học tập cải tạo được về Quận 3, Trưởng Công An Quận 3, Chủ Tịch UBND Phường 25 và Anh (chị) Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Nơi nhận:

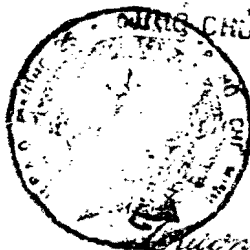
- Như Điều 2.
- Lưu.

Số: 44/SU
CHỦNG NHẬN GIỐNG Y BẢN CHÁNH
Xúc
M 11/02 08/08/82
UBND PHƯỜNG 25

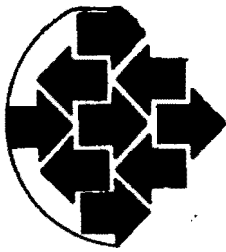
T.M. ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BA
CHỦ-TỊCH

(ký tên và đóng dấu)

NGUYỄN CHÍ THÀNH



Trần Quang Khải



MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

204 E. 25TH STREET
BALTIMORE, MARYLAND 21218
(301) 235-3535

#022145

DIVISION OF COMMUNITY SERVICES

ASSOCIATED CATHOLIC CHARITIES, INC.

To Help a Refugee— A Matter of Life

Ho Chi Minh City
People's Committee, 3rd Precinct
238/QD-UB

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness

Ho Chi Minh City, 10th of August 1982

DECISION FOR THE RESTORATION OF CITIZEN'S RIGHTS

THE PEOPLE'S COMMITTEE OF THE THIRD PRECINCT

- Based on the Law organizing the People's Committees and Administrative Committees at all levels dated 27th of October 1962.

- Based on the policy of the Provisional Revolutionary Government of South Vietnam related to soldiers, non-commissioned officers of the puppet forces, personnel of the puppet government, and members of counter-revolutionary parties who have registered for re-education and have attained good results, proclaimed under # 01-CS/76 dated January 28, 1976.

- Based on the temporary stipulation related to the policy towards those who have served in the Army, government and political organizations of the former regime and are being sent back to the cities after their re-education, proclaimed along with decision # 15/QD-UBn dated January 16, 1981 by the City People's Committee.

- Based on the recommendation by and the Sub-Agency administering the re-educated persons returning to the 3rd Precinct.

DECISION

ARTICLE 1 : Citizen's rights are being restored to NGUYEN HUU HY, born in 1947 in Hung Yen and presently residing at 40/7 Tran Quang Dieu street, Ward 25, 3rd Precinct.

ARTICLE 2 : To the Chief of Secretariat of the People's Committee, 3rd Precinct, the Chief of the Sub-Agency administering re-educated persons returning to the 3rd Precinct, the Chief of Security of the 3rd Precinct, the Chairperson of the People's Committee, Ward 25, and the respective individual, this decision is effective on the date signed.

534/SY
Certified exact copy of the
original submitted to the
People's Committee, Ward 25.
2nd of June 1983

For the People's Committee, Ward 25, 3rd Precinct.
The Deputy Chairman,
S/s TRUONG QUANG KHAI

For the People's Committee, Third Precinct
The Chairman,
S/s NGUYEN CHI THANH

Nguyen Chi Thanh

Truong Quang Khai

Nguyen Chi Thanh

cc : As in Article 2
File.

To Be A Refugee—
A Matter of Life ... or Death



UNITED FUND
OF CENTRAL MARYLAND

NOTARY PUBLIC : *Sidney Anne Ford*
My commission expires : 7/1/1986

AN EQUAL
OPPORTUNITY EMPLOYER

Số: 2.014/QĐ.

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/Ttg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 7-CTTg ngày 22-12-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/Ttg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 104 - QĐ ngày 22-12-1977.TĐ của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: THUYỀN NGUYỄN HUY 7590-L19.TĐ

Ngày, tháng, năm sinh: 1947.

Quê quán: Hưng Yên.

Trú quán: 40/7 Trần Quang Diệu, Quận 3, TP Hồ Chí Minh

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các

tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 67/805.725-Trung

Trưởng ban nhân dân tự vệ, nhân dân tự vệ thị xã

Vũng Tàu.

- Khi về, phải trực tiếp trình giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã,

Phường: _____ thuộc Huyện,

Quận: Bc. Tỉnh, Thành phố: Hồ Chí Minh.

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 12 tháng.

- Hạn đi đường: _____ ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____

- Về tạm trú 1 tháng sau đó đi địa phương điều động đi vùng KMT.

Hết thời hạn tại CA
ngày 3 tháng 4/78
công an phường 25



Ngày 25 tháng 03 năm 1978
ĐỒ TỰ LĨNH ĐOÀN 700

Trung tá: NGUYỄN VĂN BÀN.

National Defense
Military office
No 2.914/QD

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

RELEASE FORM

REFUGEE
EMPLOYMENT
SERVICES

*

Associated
Catholic
Charities



6 S. Wolfe St.
Baltimore, MD 21231
(301)522-1993

Based on directive No 316/TTg dated August 22, 1977 from the Government of Socialist Republic of Vietnam concerning the policy dealing with soldiers, employees of agencies under the old regime and reactionary forces still detained in reeducation camps.

Based on a memo issued by Interministry of Defense and Interior No 07-TTLB dated December 29, 1977 regarding the effectuation of the directive No 316/TTg dated August 29, 1977 established by the Prime Minister of the Government.

Enforcement of the decision No 104-QD issued on December 22/1977 by the Secretary of the State for the Interior.

ISSUANCE OF THE RELEASE FORM

Name : NGUYEN HUU HY ----- 7590-L19. T6
Birthdate : 1947
Place of Birth : Hung Yen
Address : 40/7 Tran Quang Dieu, District 3, Hochiminh City
Serial Number, rank, position (title) in the Government, Military, Political and reactionary parties under the old regime: 67/805.725
Lieutenant/Chief of People Self-Defense Force, Department of Self Defense Force, Village of Vung Tau.

Upon leaving, submit this form directly to the People's Committee and Village Security, District 3, Hochiminh City and obey rules and regulations set by the people's Committee in the village, city regarding parole, residency and other aspects of administration.

Period of parole: 12 months

Travel time : _____ days (from the date the release form was signed)

Money and food given _____

Temporary residing at home for 1 month, after that going to the regional office to register for the Economic Zone.

I certify that I am competent to translate from Vietnamese into English and this is an accurate translation of the document in the Vietnamese language.

Tien Thuy Tran
Tien Thuy Tran, Coordinator
Refugee Employment Services

March 25, 1978
Commander, Company 700
S/s Lieutenant Colonel
Nguyen Van Ban

Sworn to and subscribed before me
this 1st day of September 1989
Witness my hand and official seal.

Ethel Jackson

My Commission Expires July 1, 1990